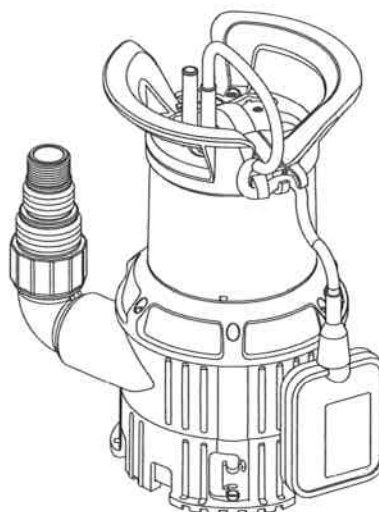


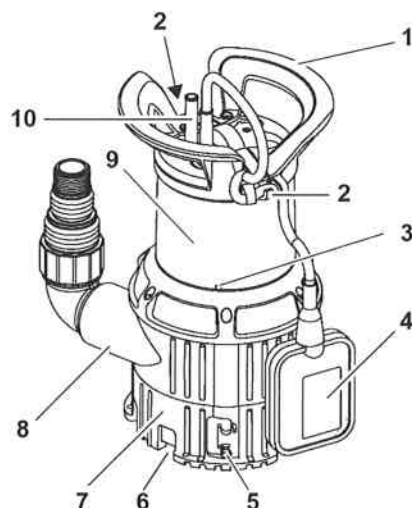


TPS 14000 S Combi
TPS 16000 S Combi



(D)	Originalbetriebsanleitung	3
(ENG)	Original operating instructions	10
(F)	Instructions d'utilisation originales ...	17
(NL)	Origineel gebruiksaanwijzing	24
(DA)	Original brugsvejledning	31
(SV)	Original bruksanvisning	37
(ET)	Originaalkasutusjuhend	43
(LV)	Orīginālā lietošanas instrukcija	50
(LT)	Originali naudojimo instrukcija	57
(EL)	Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας	64

1. Vue d'ensemble de l'appareil



- 1 Poignée/boucle de suspension
- 2 Régulation du niveau interrupteur à flotteur
- 3 Purge de l'air
- 4 Interrupteur à flotteur
- 5 Vis de blocage
- 6 Ouvertures d'aspiration
- 7 Crépine d'aspiration réglable
- 8 Raccord de pression avec pièce de raccordement angulaire et adaptateur multiple
- 9 Carter de pompe
- 10 Câble d'alimentation avec connecteur

2. A lire impérativement !

- Lisez soigneusement les instructions d'utilisation dans leur intégralité avant la mise en service. Observez en particulier les consignes de sécurité.
- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant les connaissances techniques de base nécessaires à l'utilisation d'appareils comme celui qui est décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience de ce type de machines, commencez par demander de l'aide à une personne expérimentée.

- Si vous constatez en déballant l'appareil un dommage survenu durant le transport, informez-en immédiatement le revendeur. Ne pas mettre l'appareil en service !
- Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Remettez-le à la station de collecte adéquate.
- Conservez tous les documents fournis avec l'appareil afin de pouvoir en prendre connaissance en cas de besoin. Conservez le justificatif d'achat au cas où vous auriez besoin de faire valoir la garantie.
- Lorsque vous prêtez ou vendez l'appareil, remettez au nouvel utilisateur l'ensemble de la documentation fournie.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages liés au non-respect de ces instructions d'utilisation.

Les informations qui figurent dans ces instructions d'utilisation sont signalées comme suit :



Danger !

Risque de dommages corporels ou d'atteinte à l'environnement.



Risque d'électrocution !

Risque de dommages corporels causés par l'électricité.



Attention !

Risque de dégâts matériels.



Remarque :

Informations complémentaires.

- Chiffres dans les illustrations (1, 2, 3, ...)
 - désignent des pièces détachées ;
 - sont attribués dans l'ordre ;
 - se réfèrent aux chiffres entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte voisin.
- Lorsqu'une manipulation doit être effectuée dans un ordre précis, les instructions sont numérotées.
- Les consignes pouvant être effectuées dans n'importe quel ordre sont identifiées par un point.
- Les énumérations sont signalées par un tiret.

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil n'est destiné qu'à l'usage privé pour le drainage dans la maison et au jardin. Liquide refoulé autorisé : eau claire et eau sale

- La part de particules en suspension dans l'eau sale ne doit pas dépasser 5 %.
- La part de matières solides dans l'eau sale ne doit pas dépasser la taille de grain maximale indiquée dans les caractéristiques techniques.

Toute autre utilisation de cet appareil est contraire aux prescriptions et est interdite.

Domaines d'application typiques

- Pompage de conteneurs, de bassins, de piscines, de puits drainants ou de locaux inondés.
- Irrigation de jardins et de pelouses.

Utilisation contraire aux prescriptions

L'appareil n'est pas destiné

- au refoulement de liquides à une température > 35 °C
- à l'alimentation en eau potable ou au refoulement de denrées alimentaires
- au refoulement d'eau salée
- au refoulement de matières explosibles, combustibles, agressives ou dangereuses pour la santé ainsi que de matière fécales
- à l'utilisation professionnelle ou industrielle
- à la recirculation permanente (étang).

Aucune personne (y compris les enfants et les adolescents) ne doit utiliser l'appareil quand

- ses capacités corporelles et/ou mentales sont limitées,
- sa perception sensorielle est limitée,
- son expérience et/ou ses connaissances de la manipulation de l'appareil sont insuffisantes ou
- quand elle n'a pas lu ou compris les instructions d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation contraire aux prescriptions.

Une utilisation contraire aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi de pièces qui n'ont été ni contrôlées ni approuvées par le constructeur peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

3.2 Consignes de sécurité générales

- Respectez les consignes de sécurité suivantes en utilisant cet appareil afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel.
- Respectez également les directives légales ou les prescriptions en matière de prévention des accidents relatives au maniement des pompes immergées.
- Respecter les dispositions des normes DIN VDE 0100 -702, -738 en cas d'utilisation de l'appareil dans des piscines, des étangs de jardin et dans leur zone de protection. Tenir également compte des prescriptions locales, s'il y en a.
- La protection par fusibles de l'appareil doit s'effectuer avec un interrupteur de protection à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de défaut de référence de 30 mA au plus.



Dangers d'ordre général !

N'utilisez pas l'appareil quand des personnes se trouvent en contact avec le liquide refoulé (p. ex. dans une piscine ou un étang de jardin) !

Les dangers suivants subsistent toujours en cas d'utilisation de pompes immergées – on ne peut les éliminer complètement, même en prenant toutes les précautions requises.



Dangers dus à des influences de l'environnement !

Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux explosifs ou à proximité de liquides ou de gaz combustibles.



Danger dû à de l'eau chaude !

Quand la pression d'arrêt du manostat n'est pas atteinte en raison de mauvaises conditions de pression ou si le manostat est défectueux, l'eau peut s'échauffer dans l'appareil en raison de sa circulation à l'intérieur. Cela peut endommager l'appareil et nuire à son étanchéité et à ses câbles de connexion, ce qui peut provoquer une fuite de l'eau chaude. Risque d'ébouillement !

- Ne pas utiliser l'appareil pendant plus de 5 minutes quand la conduite sous pression est obturée.

- Débrancher l'appareil et le laisser refroidir. Laisser un spécialiste contrôler le parfait fonctionnement de l'appareil avant de le remettre en service.



Dangers dus à l'électricité !

Ne pas toucher la fiche avec des mains humides ! Toujours débrancher le câble en retirant la fiche, et non en tirant par le câble. Le raccordement ne doit se faire que sur des prises de courant à contact de sécurité installées, mises à la terre et contrôlées conformément aux règles de l'art. La tension de secteur et la protection par fusibles doivent correspondre aux caractéristiques techniques.

Soulever et transporter toujours l'appareil par sa poignée, jamais par le câble de raccordement ou le tuyau de pression.

Les rallonges doivent posséder une section transversale suffisante. Les tambours de câble doivent être entièrement déroulés.

Ne pas plier, aplatis, arracher ni écraser les câbles d'alimentation et les rallonges. Les câbles doivent être protégés contre les arêtes vives, l'huile et la chaleur.

Placer le câble de rallonge de telle sorte qu'il ne puisse pas être en contact avec le liquide à refouler.

Débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.



Risque d'électrocution dû à des défauts de l'appareil !

Vérifiez avant toute mise en service que l'appareil et en particulier le câble d'alimentation et la rallonge, le connecteur et l'interrupteur à flotteur ne soient pas endommagés. Danger de mort par électrocution !

Ne réparez pas l'appareil vous-même ! En cas de réparation incorrecte, le liquide risque de pénétrer dans les pièces électriques de l'appareil.



Attention !

Pour éviter des dégâts causés par l'eau, p. ex. l'inondation de locaux, provoqués par des dérangements ou des défauts de l'appareil :

- Prévoir des mesures de sécurité appropriées telles que
 - dispositif d'alarme ou
 - collecteur avec surveillance.

Le fabricant ne répond pas d'éventuels dommages qui auront été provoqués

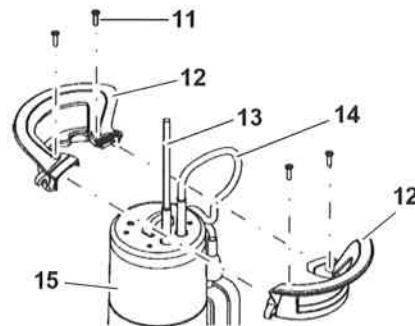
- par ce que l'appareil n'aura pas été utilisé conformément aux dispositions
- par ce que l'appareil aura été surchargé en raison d'un fonctionnement continu
- par ce que l'appareil aura fonctionné ou aura été conservé sans être protégé contre le gel
- par ce que des modifications arbitraires auront été exécutées sur l'appareil. **La réparation des outils électriques doit être exclusivement confiée à un électricien professionnel !**
- par ce que des pièces de rechange qui n'ont pas été contrôlées et autorisées par le fabricant auront été utilisées
- par ce que du matériel d'installation non approprié (robinetterie, câbles de connexion etc.) aura été utilisé.

Matériel d'installation approprié :

- résistant à la pression (au moins 10 bar)
- résistant à la chaleur (au moins 100 °C)

4. Montage et installation

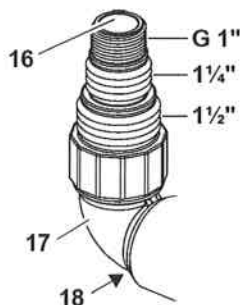
4.1 Montage de la poignée / de la boucle de suspension



1. Assembler les deux moitiés de poignée (12) comme illustré ci-dessus. Faire passer pour cela le câble d'alimentation (13) et celui de l'interrupteur à flotteur (14) vers le haut.
2. Relier les deux moitiés de la poignée (12). Veiller à ce que les guidages sur les moitiés de poignée aient pris l'un dans l'autre.
3. Fixer la poignée avec les quatre vis (11) sur le carter de l'appareil (15). N'utilisez que les vis qui vous ont été fournies.

(F) FRANÇAIS

4.2 Raccordement de la conduite sous pression



1. Pour un diamètre de conduite sous pression le plus grand possible : couper le plus petit embout de raccordement sur l'adaptateur multiple (16).



Note

La meilleure capacité de refoulement s'obtient en choisissant le plus grand diamètre possible de la conduite sous pression.

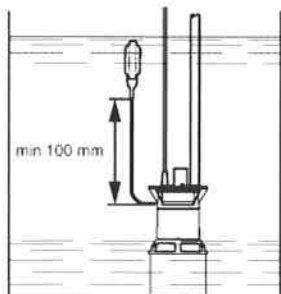
2. Visser l'adaptateur multiple (16) sur la pièce de raccordement angulaire (17).
3. Visser la pièce de raccordement angulaire avec adaptateur multiple sur le raccord de pression (18).
4. Enfoncer la conduite sous pression sur l'adaptateur multiple (16) et la fixer avec un collier de serrage.

4.3 Fixation du câble de l'interrupteur à flotteur

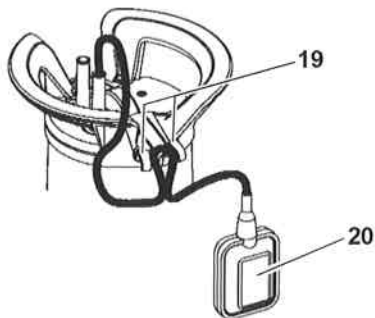


Notes

Fixez le câble de l'interrupteur à flotteur de manière à ce que la distance entre le porte-câble et l'interrupteur soit d'au moins 100 mm.



- Faire une boucle avec le câble de l'interrupteur à flotteur. Placer la boucle comme représenté sur l'illustration sur le grippage-test (20) du porte-câble et faire passer le câble de l'interrupteur à flotteur sous les deux grippage-tests extérieurs (19).



L'illustration ci-dessous montre le câble de l'interrupteur à flotteur fixé :



Attention !

Le câble de l'interrupteur à flotteur pourrait être endommagé.

Ne tirez jamais sur le câble de l'interrupteur à flotteur pour changer sa position à l'intérieur du porte-câble !

Veillez procéder dans l'ordre inverse pour débrancher le câble de l'interrupteur à flotteur.

4.4 Consignes d'implantation

- Encombrement : 50 cm x 50 cm environ. L'interrupteur à flotteur doit pouvoir se mouvoir sans encombre pour fonctionner parfaitement.
- N'immerger l'appareil que jusqu'à la profondeur indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Planter la pompe de manière à ce que les ouvertures d'aspiration ne puissent être bloquées par des corps étrangers. Placer la pompe si nécessaire sur un support.
- Veiller à ce que la pompe soit bien stable.



Risque d'électrocution dû à un câble rompu !

Ne pas soulever ni transporter l'appareil par ses câbles ou par le tuyau de pression ! Les câbles et le tuyau de pression ne sont pas conçus pour supporter le poids de la pompe en suspension.

4.5 Montage de l'appareil

1. Plonger la pompe légèrement à l'oblique dans le liquide pour éviter la formation d'un coussin d'air sur la face inférieure. Cela gênerait en effet l'aspiration. Dès que la pompe est immergée, on peut à nouveau la redresser.
2. Faire descendre la pompe au fond du conteneur de liquide.
Utiliser pour cela un câble solide, que vous aurez fixé à la boucle de suspension de la pompe.
Il est également possible de faire fonctionner la pompe suspendue à une corde.
3. Veiller lors d'une nouvelle mise en service à ce que la conduite de refoulement soit entièrement vide. Purger pour cela la pompe de son air si cela est nécessaire.

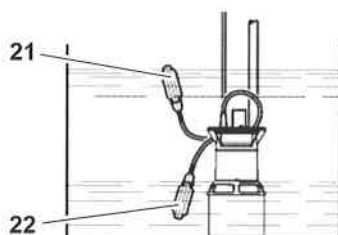
5. Fonctionnement

5.1 Mise en marche et arrêt

1. Brancher l'appareil.
2. Placer le commutateur de la fiche secteur sur AUTO (voir aussi le chapitre « Fonctionnement automatique »).

L'appareil est automatiquement mis en marche (21) et arrêté (22) par l'Interrupteur à flotteur.

Le moment de la mise en marche ou de l'arrêt dépend du niveau de l'eau.



Changement du point d'enclenchement et d'arrêt de la pompe

Il est possible de changer la position du câble de l'interrupteur à flotteur dans le porte-

câble. Cela modifie l'écart entre le point d'allumage et celui d'extinction :

- Interrupteur à flotteur à « câble court » : le point d'enclenchement et le point d'arrêt sont rapprochés.
- Interrupteur à flotteur à câble "long" : le point d'enclenchement et le point d'arrêt sont éloignés.



Attention !

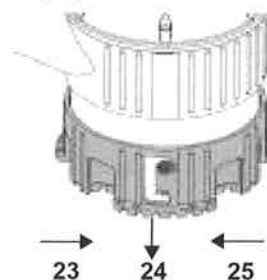
L'appareil pourrait fonctionner à sec et être ainsi endommagé.

L'interrupteur à flotteur doit toujours pouvoir se mouvoir vers le haut et le bas afin que l'appareil puisse démarrer et s'arrêter.

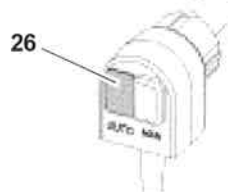
5.2 Fonctionnement automatique

Placer la crépine d'aspiration sur la position « bas » (pour le refoulement d'eau claire et d'eau sale)

- Faire se désenclencher la crépine d'aspiration en la faisant tourner vers la droite (23), la décaler vers le bas (24) et la refaire s'enclencher en la faisant tourner vers la gauche (25).



- Placer le commutateur de la fiche secteur sur AUTO (26).



Note

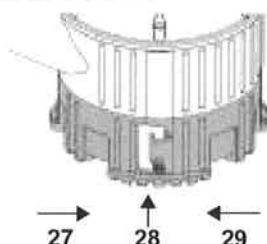
La capacité de refoulement de la pompe est à son maximum quand la crépine d'aspiration est en position « bas ».

(F) FRANÇAIS

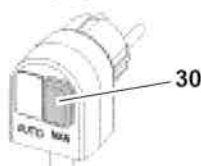
5.3 Fonctionnement manuel (aspiration plate)

Placer la crépine d'aspiration sur la position « haut » (uniquement pour le refoulement d'eau claire)

- Faire se désenclencher la crépine d'aspiration en la faisant tourner vers la droite (27), la décaler vers le haut (28) et la refaire s'enclencher en la faisant tourner vers la gauche (29).



- Placer le commutateur de la fiche secteur sur MAN (30).



Dommages matériels de l'appareil possible s'il fonctionne à sec !

L'appareil peut surchauffer et être endommagé car la fonction de refroidissement du liquide refoulé manque pour l'aspiration plate. Le thermorupteur réagit.

- Aspiration plate uniquement pendant un temps bref.
- Surveiller l'appareil durant l'aspiration plate.

Dangers dus à des dérangements de l'appareil !

Excluez par des mesures adéquates que l'appareil puisse subir des dommages consécutifs dus à des inondations de locaux en cas de dérangement. Ceci doit être assuré par exemple en installant un système d'alarme ou une pompe de réserve.

Danger !

Ne laissez pas fonctionner la pompe quand sa conduite est fermée.

6. Entretien de l'appareil



Danger !

Débrancher la fiche secteur avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.

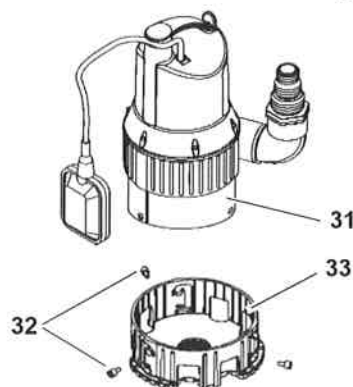
Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par une personne compétente.

6.1 Entretien régulier

Un entretien régulier est nécessaire pour que l'appareil fonctionne toujours parfaitement. Ceci est également valable quand l'appareil n'est pas allumé pendant un temps prolongé (p. ex. lorsqu'il est utilisé dans les puits drainants).

Nettoyage de l'appareil

- Rincer la pompe à l'eau claire. Les encrassements tenaces, p. ex. les dépôts d'algues, doivent être enlevés avec une brosse et du produit à vaisselle.
- Pour rincer l'intérieur de la pompe : immerger la pompe dans un récipient d'eau claire et la mettre un court instant en marche.
- Nettoyage de la crépine d'aspiration :
 - Dévisser les vis de blocage (32). Retirer la crépine d'aspiration (33) du pied de la pompe (31).
 - Nettoyer la crépine d'aspiration et le pied de la pompe.
 - Enfoncer de nouveau la crépine d'aspiration (33) sur le pied de la pompe (31) et la fixer avec les vis de blocage (32).



6.2 Stockage de l'appareil



Attention !

Le gel détruit l'appareil et les accessoires, car ces derniers contiennent toujours de l'eau !

- Démontez l'appareil et les accessoires en cas de risque de gel et les conservez à l'abri de ce dernier.

7. Problèmes et dérangements



Danger !

Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil :
Débrancher la fiche secteur.

7.1 Recherche de dérangement

La pompe ne marche pas :

- Pas de tension secteur.
 - Contrôler le câble, le connecteur, la prise de courant et le fusible.
- Tension d'alimentation trop faible.
 - Utiliser une rallonge dont la section transversale est suffisante.
- Moteur surchauffé, le disjoncteur-protecteur s'est déclenché.
 - Éliminer la cause de la surchauffe (pompe bloquée par un corps étranger ?).
 - L'appareil se réenclenche de lui-même après refroidissement.
- L'interrupteur à flotteur ne met pas la pompe en marche quand le niveau de l'eau augmente.
 - S'assurer que l'interrupteur à flotteur dispose de suffisamment de place pour se mouvoir.
 - Si l'appareil ne démarre pas, même si l'interrupteur à flotteur dispose de suffisamment de liberté de mouvement : envoyer l'appareil à la filiale du service après-vente de votre pays.

Le moteur ronfle et ne démarre pas :

- La roue motrice est bloquée par des corps étrangers.
 - Nettoyer la roue motrice.

La pompe marche, mais ne refoule pas correctement :

- La hauteur de refoulement est trop importante.

- Voir hauteur de refoulement maximale (« Caractéristiques techniques »).
- La conduite sous pression est pliée.
 - Poser la conduite sous pression de manière à ce qu'elle soit rectiligne.
- La conduite sous pression n'est pas étanche.
 - Étancher la conduite sous pression, serrer à fond les assemblages par vis.

La pompe est très bruyante :

- La pompe aspire de l'air.
 - S'assurer que le niveau d'eau est suffisant.
 - Corps étrangers (nettoyer l'appareil).
 - Fonctionnement manuel réglé (aspiration plate).
 - Maintenir la pompe à l'oblique lors de l'immersion dans le liquide.

La pompe marche en permanence :

- L'interrupteur à flotteur n'atteint pas la position inférieure.
 - S'assurer que l'interrupteur à flotteur peut se mouvoir librement.

8. Réparations



Danger !

Seuls des électriciens qualifiés ont le droit de réparer l'outillage électrique !

L'outillage électrique nécessitant une réparation peut être envoyé à la filiale de service après-vente de chaque pays. L'adresse figure avec la liste des pièces de rechange. Prière de joindre à l'appareil expédié une description du défaut constaté.

9. Elimination



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. Conformément à la directive 2002/96/CE européenne sur les déchets d'équipements électriques et électroniques, la collecte des appareils électriques doit être séparée, ils doivent être remis dans des déchetteries afin d'être recyclés en respectant l'environnement.

Votre municipalité vous renseignera sur l'élimination de l'appareil dont vous n'avez plus l'utilité.

Le matériau d'emballage de l'appareil est recyclable à 100 %.